

E3 - Feel Love Deepen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] [POEM] Reader

but there is only desolation
under an autumn sunset.

[00:11] [POEM] Reader

Swift waters parted by the jagged rocks

[00:15] Person A

The Fukui Class A champion is

[00:17] ---

Murao Shinichi-kun from
the Fukui Nagumo Society.

[00:20] Person A

The runner-up is Wataya Arata-kun
from the Fukui Nagumo Society.

[00:24] Person B

The Nagumo Society is impressive.

[00:26] Person B

They placed first and second
in the Fukui tournament,

[00:29] ---

which features over 100 Class A players.

[00:30] Person C

The final match was excellent.

[00:33] Person C

Players from the same
society showing no mercy.

[00:35] Person D

Murao-kun managed to
outlast his opponent.

SIGN Runner-up Wataya Arata

[00:42] Kuri

Congratulations.

[00:44] Kuri

You're strong, when you're
serious about playing.

[00:46] Person C

I can't wait to see you play
in the Master match this fall.

SIGN National Karuta Tournament
Fukui Champions

SIGN Wataya Hajime Wataya Hajime Wataya Hajime Wataya Hajime

[00:53] Yoshi

Wataya-kun, Wataya-kun.

[00:54] Arata

Oh, Mr. Yoshioka.

[00:57] Yoshi

Congratulations on second place.

[00:59] Yoshi

You came so close,

[01:00] ---

but at least you have
everyone's attention now.

[01:02] Yoshi

Both you and Murao-kun are
considered possible favorites

[01:07] ---

for the Master match this fall.

[01:08] Yoshi

You've begun to prepare for the
tournament this fall—

[01:10] Arata

No, Mr. Yoshioka.

[01:14] Arata

My current goal is the
high school championship.

[01:20] Arata

There's someone I really want to play.

[01:27] Chihaya

It's that time of year again.

[01:33] Chihaya

June.

SIGN 33rd Champion Mizusawa High School

[01:35] Chihaya

*Time for the National High
School Karuta Championship:*

[01:39] Chihaya

Tokyo Regional.

SIGN Chihaya Furu

SIGN Verse 3

SIGN Feel

Love

Deepen

[02:56] Mom

Mashima-kun!

[02:58] Mom

I've missed you so much!

[02:59] Taichi

It's been a while, Oe-san's mother...

[03:02] Taichi

Ri-Rieko-san...

[03:04] Mom

Yep, it's Rieko!

[03:06] Mom

You're looking even more handsome!

[03:08] Sumire

Who is that woman?

[03:09] Sumire

She's all over him!

[03:11] Kanade

Hanano-san!

[03:12] Kanade

Why are you just standing there?

[03:14] Kanade

I'll help you get dressed,
so move to the other room.

[03:16] Sumire

Huh? But I'm not playing.

[03:18] Kanade

What do you mean?

[03:20] Kanade

You're a member of the
Mizusawa Karuta Club.

[03:22] Kanade

All of our members wear hakama!

[03:26] Sumire

I've never worn a hakama before.

[03:34] Sumire

It's beautiful...

[03:37] Sumire

I'm so happy!

[03:40] Kanade

*At first, I didn't think
this was going to work,*

[03:44] Kanade

When you raise your arm,

[03:45] ---

you should hold your sleeve
up, so it doesn't roll back.

[03:48] Kanade

but now it feels like we finally

have our second female member!

SIGN Counts as a male member

SIGN Group A Preliminaries

SIGN Mizusawa Shuryukan West High Togu

[03:53] Tsutomu

This year, there are a total of fourteen schools,

[03:55] ---

split into four groups.

[03:57] Tsutomu

We're in Group A, with

Shuryukan and West High.

[04:01] Tsutomu

Perfect! I can use the

data from last year.

SIGN Say, Ayase, about the order we're going to use...

[04:09] Chihaya

Wh-What?!

[04:11] Chihaya

Huh?! Fission?! Cloning?!

[04:14] Tsukuba

Oh, sorry if my brothers are bothering you.

[04:16] All

Hey, it's Big Bro!

[04:18] Tsukuba

In our family, we're taught

to run into pretty people.

[04:21] Chihaya

Tr-Triplets?!

SIGN Seriously?

[04:23] Tsukuba

No, they're each a year apart.

SIGN Ages 9 - 10 - 11

[04:24] All

We're here to cheer for Big Bro!

[04:26] Person A

You look cool!

[04:28] Person B

You're rockin' that kimono!

[04:30] Person D

Do that one thing!

[04:31] Tsukuba

That one thing?

[04:33] Person A

That's so cute!

[04:34] Person D

You look just like Peko-chan!

[04:36] Chihaya

Oh, he does!

SIGN He doesn't!

[04:39] Person A

Are you going to play
in the tournament?

[04:40] Person B

Of course he is.

[04:41] Person B

We were Second Verse Karuta champions.

[04:44] Person B

Big Bro was an ace attacker!

[04:46] Person C

You're also good at
mainland karuta, right?

[04:48] Tsukuba

Y-You bet.

[04:50] Tsukuba

Your brother will dominate
with the power built

[04:52] ---

from practicing with wooden cards!

SIGN My Hero

[04:56] Tsutomu

How can he say that?

[04:58] Tsutomu

*He hasn't beaten any of the
second-years in a single practice match,*

[05:01] Tsutomu

so he won't get to play.

[05:03] Nishida

What?! Tokyo gets to send two schools
to the national championship this year?!

[05:07] Taichi

If there are more than
ten schools in a region,

[05:10] ---

two get to advance...

[05:11] Nishida

We're so lucky!

[05:13] Nishida

That makes it a lot easier!

[05:17] Retro

Doesn't matter if one advances

[05:19] Retro

or two advance!

[05:22] Retro

Hokuo Academy will win in the end!

[05:27] Nishida

I've been thinking that our Tsukuba
and Retro-kun are similar,

[05:31] Nishida

but Retro-kun is way weirder.

[05:33] Retro

I can hear you!

[05:34] Taichi

You should apologize to Tsukuba-kun.

[05:36] Retro

I can hear you guys!

[05:40] Retro

Porky.

[05:42] Retro

You're too nice.

[05:44] Retro

Why let Eyelashes, who's stuck
in Class B even though

[05:48] Retro

he tops you all in skill, be your president?

[05:52] Retro

He's probably kept this
a secret from you guys,

[05:54] Retro

but he entered tournaments
in Hiroshima and Kyoto,

[05:58] Retro

and he's still Class B
because he couldn't win.

[06:01] Taichi

You're in the same boat!

[06:03] Taichi

I ran into you in Hiroshima,
Kyoto, everywhere I went!

[06:05] Taichi

Neither of us have made it to Class A!

[06:10] Retro

Well, team matches are
a different animal.

[06:12] Retro

We'll be winning.

[06:14] Taichi

That's bull!

[06:16] Taichi

Honestly, Hokuo doesn't scare us
now that Sudo-san's graduated!

[06:20] Retro

You won't be able to say that
after seeing our ultimate weapon.

[06:24] Taichi

Ultimate weapon?

[06:28] Retro

See you in the finals!

[06:30] Person A

Last year's champions will
now return the trophy.

[06:38] Chihaya

*This was the first trophy
we worked together to win.*

[06:43] Chihaya

We fought so hard.

[06:45] Chihaya

We were completely focused on our goal.

[06:48] Chihaya

A year has passed.

[06:50] Chihaya

We have to win again

[06:52] Chihaya

and make it to Nationals.

[06:55] Chihaya

*Our next dream is to be
number one in Japan!*

SIGN Group A Round 1 Mizusawa High School

SIGN Nishida Yusei

Oe Kana

Ayase Chihaya

Komachi Tsutomu

Mashima Taichi

[07:00] Taichi

Yeah, we want to get off
to a running start.

[07:04] Taichi

Let's use the order
Komano came up with.

[07:06] Nishida

Sounds good.

[07:07] Kanade

I think it's fine.

[07:09] Tsukuba

Oh, then I'll go turn this in.

[07:12] Taichi

Huh? Oh, thanks.

[07:22] Nishida

Tsukuba-kun?

SIGN Komano Tsutomu [Removed] Tsukuba Akihiro [Replacement]

[07:25] Nishida

What do you think you're doing?!

[07:27] Nishida

How could you change the order?!

[07:29] Nishida

If you've got a problem, say something!

[07:32] Tsukuba

B-But!

[07:34] Tsukuba

I came within three cards of
beating Komano-senpai once!

[07:37] Tsukuba

I've almost caught up
in terms of skill!

[07:39] Tsukuba

I'm...

[07:44] Taichi

Cool down.

[07:46] Taichi

If you can't, go home.

[07:51] Person D

Is he playing soon?

Is he playing soon?

[07:53] Person C

Keep it down or they'll yell at you.

SIGN Let's switch up the order.

SIGN For our first match against Shuryukan,

SIGN let's switch me out

SIGN for Hanano Sumire.

[08:07] Sumire

Huh?

[08:07] All

Huh?

SIGN For our second match against West High,

SIGN we'll switch out Kana-chan

SIGN for Tsukuba Akihiro.

SIGN I just checked and Shuryukan is pretty much

[08:18] ---

fielding the same lineup as last year.

SIGN Going off my data from last year, they're strong against boys

SIGN and really weak against girls.

SIGN So it makes sense to go with three girls.

[08:30] Kanade

I think you're right.

SIGN The West High team is still mainly female.

SIGN I'm guessing that they still favor a focused style

[08:37] ---

with vocal encouragement.

SIGN Tsukuba-kun.

SIGN Open your eyes for a moment.

[08:43] Tsukuba

L-Like this?

SIGN You don't need to lick your lips!

SIGN If you keep that look on your face the whole match, you'll definitely win!

SIGN Your loud voice can also be used as a weapon!

SIGN The remaining three players will have to play every game.

SIGN Mashima, Porky, Ayase...

SIGN It's on you.

[09:12] Chihaya

Let's go, Mizusawa High School.

[09:17] [POEM] Reader

for there is no one else out here

[09:26] [POEM] Reader

Rain takes longer...

[09:28] [POEM] Reader

The night breaks to day...

[09:30] [POEM] Reader

May I live to see...

[09:31] [POEM] Reader

In the sleepy...

[09:32] Tsukuba

She's so cool!

[09:34] All

She's so cool!

[09:38] Tsukuba

Uh...

[09:39] Tsukuba

Why are you giving me a chance?

SIGN Shh. You're too loud.

[09:45] Tsukuba

I said a lot of rude things.

[09:51] (Flashback) Tsutomu

Can I go home now?

[09:54] (Flashback) Tsutomu

I'm only here because

you need five people

[09:56] (Flashback) ---

to make it to the national tournament!

[09:57] (Flashback) Tsutomu

Anyone could take my spot!

[09:59] (Flashback) Tsutomu

Sorry, everyone!

SIGN I've been in your shoes.

SIGN I was also given a chance.

SIGN There's no rush. You'll get better very soon.

SIGN It's okay.

SIGN You have the passion and talent.

SIGN It's okay.

[10:28] Tsukuba

He's so cool...

[10:32] Sumire

Why am I playing in a match?

[10:34] Sumire

Nobody told me this would happen!

[10:36] Sumire

I just wanted to watch!

[10:37] [POEM] Reader

Nothing can be worse than
living a moment longer

[10:39] Sumire

Which card is it? Which card is it?

[10:41] Sumire

Um... Um...

[10:44] Sumire

Oh, found it!

SIGN I'm glad you got a card

[10:50] [POEM] Reader

So the flower has wilted...

[10:52] Sumire

I know this one!

SIGN Hehe

SIGN Our hands touched

[10:54] Person A

Our hands touched!

[10:59] Sumire

That's Ayase-senpai's opponent...

[11:11] Person A

She won by 25 cards.

A perfect score.

[11:15] Both

Thank you very much.

[11:18] Person A

Damn!

[11:19] Sumire

*She never let her opponent
touch her hand.*

[11:22] Sumire

She wasn't belittled for being a girl.

[11:27] Sumire

Memorize! Memorize!

[11:30] Sumire

I know all of the first verses!

[11:32] Sumire

Focus. Focus...

[11:35] Sumire

so I can react!

[11:37] Sumire

Faster!

[11:39] Sumire

*I can feel the blood flowing through
the brain cells I've neglected to use!*

[11:44] Sumire

I'll move faster next time!

[11:48] (Flashback) Chihaya

You'll start moving faster and
faster to take cards, Sumire-chan.

[11:53] Sumire

I hate to admit it, but she's right!

[11:58] Both

Thank you very much.

SIGN But

I
still
lost

[12:03] Chihaya

Yes! One victory down!

[12:13] Person A

Oh, Ms. Miyauchi.

[12:15] Person A

Doesn't the tennis team
have a match today?

[12:17] Miya

Our tennis team will be
just as good this year.

[12:21] Miya

It didn't take them long to win,

[12:23] ---

so I'll be heading over
to the karuta regional.

[12:26] Person A

Ah, I see.

[12:29] Person A

Oh, that's right.

[12:30] Person A

New members.

[12:32] Person A

Did the karuta club recruit

five new members?

[12:37] Miya

Of course!

[12:38] Miya

Look at the 20 applications
I have here!

[12:41] Person A

Oh, that's wonderful!

[12:43] Person A

You always deliver, Ms. Miyauchi.

[12:46] Miya

Though 18 of them quit.

[12:48] Person A

Speaking of the karuta club...

[12:53] Person A

Ayase-san turned in a blank
career plan again this year.

[12:58] Person A

What are we going to do about her?

[13:03] Miya

Some time...

[13:07] Miya

Please give her some time.

[13:09] Miya

She may act like she never
thinks, but she does...

[13:16] Miya

I think.

[13:21] [POEM] Reader

Naniwa Bay, now the flower
blooms, but for winter

[13:27] Person A

Victory for West High!

[13:28] All

Yes!

[13:29] Taichi

Mi! Zu! Sa! Wa!

[13:31] Tsukuba

Pight!

[13:34] Nishida

Pight?

[13:36] Sumire

Honestly, Tsukuba just had to blow it.

[13:38] Kanade

He must be very nervous.

[13:39] [POEM] Reader

Here comes spring,

now the flower blooms

[13:40] Tsukuba

It's okay. It's okay.

[13:43] Tsukuba

My brothers are watching me.

[13:45] Tsukuba

I have to be the hero!

[13:48] [POEM] Reader

As friends and strangers come...

[13:50] Nawano

First card on the board!

[13:51] Person A

Nice one, Nawano-senpai!

[13:54] Nawano

Let's keep it going!

[13:55] All

Yes!

[14:00] [POEM] Reader

So the flower petals...

[14:02] [POEM] Reader

I hear the beating...

[14:06] [POEM] Reader

Since I could not hide...

[14:10] Tsukuba

I screwed up!

SIGN people would always ask

if I was pining for someone

SIGN Since I...

SIGN when I cannot bear

growing any weaker

than I already have.

SIGN Nothing...

[14:12] Tsukuba

I made the worst possible mistake!

[14:14] Tsukuba

*When I get flustered, I forget I'm
not playing Second Verse Karuta!*

[14:18] Nawano

*He went for the card that
started the same way.*

[14:22] Nawano

He's a total amateur.

[14:23] Nawano

Lucky me.

[14:27] Taichi

*Tsukuba is up against
West High's captain.*

[14:30] Taichi

*She's the only Class A
player on their team.*

[14:32] Taichi

I guess we're fortunate that

[14:33] ---

*we're not wasting one of
our Class A players on her,*

[14:37] Taichi

but this is tough for Tsukuba.

[14:40] Tsukuba

*I embarrassed myself to
play in this match...*

[14:48] Tsukuba

I was so confident...

[14:51] Tsukuba

*Karuta was the one thing
I was confident about.*

[14:57] Chihaya

You're so lucky, Tsukuba-kun.

[14:59] Chihaya

*You get to play a Class A
player in an official match.*

[15:03] Chihaya

You're lucky!

[15:04] Tsukuba

Huh?

[15:05] Taichi

That's true.

[15:07] Taichi

*You rarely get to play people
outside your class in tournaments.*

[15:10] Taichi

*This is a chance that only
comes in team tournaments.*

[15:13] Kanade

*That's our captain!
Way to give him a boost!*

[15:15] Sumire

What? He's lucky?

[15:19] Taichi

That's not it...

SIGN Lucky him

SIGN I wanted to play her

[15:21] Taichi

She's just jealous!

[15:24] Tsukuba

How am I lucky?!

[15:26] Tsukuba

I want to win!

[15:27] Tsukuba

I want to play someone I can beat!

[15:30] Tsukuba

I can't afford to lose my confidence!

[15:33] Tsukuba

I can't afford to...

[15:36] [POEM] Reader

Since the dew...

[15:38] Tsukuba

It's not working!

[15:39] Tsukuba

Damn...

[15:40] Tsukuba

I was so close...

[15:44] Tsukuba

I was so close?

[15:46] Tsukuba

She's a Class A player?

[15:49] [POEM] Reader

Impassionate gods...

[15:53] Tsukuba

Ayase-senpai is way faster.

[15:56] Tsukuba

Nishida-senpai is way stronger.

SIGN Kitano Town Children's Center

[16:09] (Flashback) Person B

Big Bro is here!

[16:11] (Flashback) Person B

It's Big Akihiro!

[16:12] (Flashback) Person D

Big Bro! Help us with karuta!

[16:15] (Flashback) Tsukuba

Were they bullying you again?

[16:18] (Flashback) Tsukuba

Your brother's here to save the day.

[16:23] Tsukuba

It's okay.

[16:28] Tsukuba

It's okay!

[16:34] Nawano

This will be a cinch.

[16:38] Nawano

Wh-What?!

[16:40] (Flashback) Tsutomu

If you keep that look on your face the whole match, you'll definitely win!

[16:44] (Flashback) Tsutomu

Your loud voice can also be used as a weapon!

[16:47] Tsukuba

T-Time to take some cards!

[16:48] Tsukuba

It's on now!

[16:54] (Flashback) Nishida

I'll make you good!

[16:58] (Flashback) Nishida

There are two cards you absolutely have to master.

[17:03] (Flashback) Tsukuba

"Feel love deepen" and "Feel sorrow wash"?

[17:06] (Flashback) Nishida

You need to make these cards your own.

[17:09] (Flashback) Nishida

Since your name is Tsukuba-kun.

[17:13] (Flashback) Tsukuba

But my name's Akihiro,

[17:15] (Flashback) ---

so I was really good at the eight cards with

[17:16] (Flashback) ---

second verses that started like my name.

[17:18] (Flashback) Nishida

You always have something to complain about!

[17:20] (Flashback) Tsutomu

There are sixteen cards with first verses that start like your name.

[17:25] (Flashback) Tsutomu

Few people can say that they specialize in the "The" cards.

[17:28] (Flashback) Tsutomu

You're really lucky.

[17:30] (Flashback) Tsutomu

Start with the two "Feel" cards.

[17:33] (Flashback) Tsutomu

Then you have the sixteen "The" cards.

[17:38] (Flashback) Tsutomu

It'll take time, but you can master those cards.

[17:44] [POEM] Reader

Feel love deepen...

[17:47] Tsukuba

Start with the "Feel" cards!

[17:48] [POEM] Reader

widening into a river as it
descends Mount Tsukuba.

SIGN The emotions experienced after a long-awaited reunion banish any lingering memories of the past

[17:51] Tsukuba

Then I move onto the "The" cards!

[17:57] [POEM] Reader

The emotions experienced...

[17:58] Tsukuba

Ah, that won't work!

[18:00] Tsukuba

*There are too many "The"
cards all over the place!*

[18:09] Tsukuba

My brothers are watching me.

[18:12] Tsukuba

But...

[18:14] Tsukuba

My teammates are with me!

[18:20] Kanade

She's so good!

[18:22] Kanade

Another 25-card perfect game!

[18:24] Kanade

Her opponent is clearly weaker,

[18:26] Kanade

but Chihaya-chan has been flawless!

[18:32] Sumire

This is impressive.

[18:35] Tsutomu

Mashima, Porky, Ayase...

[18:39] Tsutomu

It's on you.

[18:41] Chihaya

One win for Mizusawa!

[18:42] All

Yeah!

[18:44] Tsukuba

Y-Yeah!

[18:46] Kanade

*We wouldn't be this strong,
if the first-years weren't here.*

[18:51] Taichi

Two wins for Mizusawa!

[18:53] Kanade

Not President Mashima...

[18:54] Nishida

Okay! Three wins for Mizusawa!

[18:56] Kanade

Not Porky...

[19:01] Tsukuba

*They're so dependable
that it makes me sick!*

[19:09] Tsukuba

Sorry...

[19:11] Tsukuba

I can't be the hero.

[19:14] Tsukuba

I'm acting like a loser,

[19:16] Tsukuba

but right now, I just want one card!

[19:19] Tsukuba

One card!

[19:20] Tsukuba

One card!

SIGN Tsukuba X - O Nawano

(13 card differential)

[19:25] Both

Thank you very much.

SIGN Komano X - O Suda

(2 card differential)

[19:28] Both

Thank you very much.

[19:30] Chihaya

You were so close, Desktomu-kun!

SIGN I almost caught up.

[19:34] Nishida

You did a good job against
a Class B opponent.

[19:43] Person B

You were so cool, lady!

[19:45] Person C

You're pretty and strong!

[19:46] Person B

Really strong!

[19:47] Person D

Awesome! Awesome!

[19:48] Chihaya

Th-Thank you...

[19:50] Person B

But Big Bro will catch up in no time!

[19:53] Person C

We only played with
wooden cards at home,

[19:55] Person C

but we'll start practicing
with the paper cards you use!

[19:58] Person B

Big Bro will get better then!

[20:01] Person D

Big Bro's super awesome!

[20:08] Chihaya

Then you should all come to the
Shiranami Society next week!

[20:11] All

Shiranami Society?

[20:12] Nishida

Hey! That's no fair!

[20:13] Chihaya

I got us some new members, Dr. Harada!

[20:23] Shinobu

It's been a long time.

[20:26] Shinobu

Yes, that's right.

[20:30] Shinobu

I'm looking forward to it, Mr. Ise.

[20:34] Ise

I'll get you registered.

[20:36] Ise

*I can't wait to watch the
tournament this year.*

[20:38] Ise

*You'll probably dominate the
individual bracket though.*

[20:42] Shinobu

I still have much to improve.

[20:45] Ise

*If you need a practice partner,
drop by the Myojo Society.*

[20:49] Shinobu

Thank you very much.

[20:51] Ise

*Oh, there's one more thing
to look forward to.*

[20:54] Ise

*The grandson of Eternal Master
Wataya is coming from Fukui*

[20:57] ---

to participate in the individual bracket.

[21:00] Ise

Everybody's been talking about it.

[21:03] Ise

*How many years has it been since
he's played in an official match?*

[21:05] Ise

Even I can't wait.

[21:09] Shinobu

Arata?

Revision #1

Created 2024-01-19 20:20:17 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:42:54 UTC by whimsee